Mat

Chapter 18

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	προσῆλθον	οἱ	μαθηταὶ	τῷ	Ἰησοῦ,
Katika	wakati–ule	–saa	saa	walikuja	–wanafunzi	wanafunzi	kwa–Iēsoûs	Iēsoûs
G1722	G1565	G3588	G5610	G4334	G3588	G3101	G3588	G2424

λέγοντες,	Τίς	ἄρα	μείζων	ἐστὶν	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν
wakisema	Nani	basi	mkubwa–zaidi	ni	katika	–ufalme	ufalme	–wa–mbingu
G3004	G5101	G0686	G3173	G1510	G1722	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν?
–wa–mbingu
G3772

> Wakati huo, wanafunzi wakamjia Yesu na kumuuliza, “Je, nani aliye mkuu kuliko wote katika Ufalme wa Mbinguni?”

2

καὶ	προσκαλεσάμενος	παιδίον,	ἔστησεν	αὐτὸ	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν,
na	akimwita	mtoto–mdogo	alimsimamisha	yeye	katika	kati	yao
G2532	G4341	G3813	G2476	G0846	G1722	G3319	G0846

> Yesu akamwita mtoto mdogo na kumsimamisha katikati yao.

3

καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ	στραφῆτε	καὶ	γένησθε	ὡς
na	alisema	Amini	ninawaambia	ninyi	msi	po	geuka	na	mkawa	kama
G2532	G3004	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G4762	G2532	G1096	G5613

τὰ	παιδία,	οὐ	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν
–watoto	watoto	kamwe	hamta	ingia	katika	–ufalme	ufalme	–wa–mbingu
G3588	G3813	G3756	G3361	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588

οὐρανῶν.
–wa–mbingu
G3772

> Naye akasema: “Amin, nawaambia, msipookoka na kuwa kama watoto wadogo, kamwe hamtaingia katika Ufalme wa Mbinguni.

4

ὅστις	οὖν	ταπεινώσει	ἑαυτὸν	ὡς	τὸ	παιδίον	τοῦτο,	οὗτός
yeyote	basi	atakayejinyenyekeza	mwenyewe	kama	–mtoto	mtoto	huyu	huyu
G3748	G3767	G5013	G1438	G5613	G3588	G3813	G3778	G3778

ἐστιν	ὁ	μείζων	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	τῶν	οὐρανῶν;
ni	–mkubwa–zaidi	mkubwa–zaidi	katika	–ufalme	ufalme	–wa–mbingu	–wa–mbingu
G1510	G3588	G3173	G1722	G3588	G0932	G3588	G3772

> Kwa hiyo mtu yeyote anyenyekeaye kama huyu mtoto, ndiye aliye mkuu kuliko wote katika Ufalme wa Mbinguni.

5

καὶ	ὃς	ἐὰν	δέξηται	ἓν	παιδίον	τοιοῦτο,	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί
na	yeyote	atakaye	mpokea	mmoja	mtoto–mdogo	kama–huyu	kwa	–jina	jina
G2532	G3739	G1437	G1209	G1520	G3813	G5108	G1909	G3588	G3686

μου,	ἐμὲ	δέχεται.
langu	mimi	ananipokea
G1473	G1473	G1209

> “Yeyote amkaribishaye mtoto mdogo kama huyu kwa Jina langu, anikaribisha mimi.

6

ὃς	δ’	ἂν	σκανδαλίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	τῶν
yeyote	lakini	ambaye	atamkwaza	mmoja	–wa–wadogo	wadogo	hawa	–wanaoamini
G3739	G1161	G0302	G4624	G1520	G3588	G3398	G3778	G3588

πιστευόντων	εἰς	ἐμέ,	συμφέρει	αὐτῷ	ἵνα	κρεμασθῇ	μύλος	ὀνικὸς
wanaoamini	kwangu	mimi	ni–afadhali	kwake	kwamba	aangikwe	jiwe–la–kusagia	kubwa
G4100	G1519	G1473	G4851	G0846	G2443	G2910	G3458	G3684

περὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,	καὶ	καταποντισθῇ	ἐν	τῷ	πελάγει
kwenye	–shingo	shingo	yake	na	azamishwe	katika	–kina–kirefu	kina–kirefu
G4012	G3588	G5137	G0846	G2532	G2670	G1722	G3588	G3989

τῆς	θαλάσσης.
–cha–bahari	–cha–bahari
G3588	G2281

> Lakini kama mtu yeyote akimsababisha mmojawapo wa hawa wadogo wanaoniamini kutenda dhambi, ingekuwa bora kwake afungiwe jiwe kubwa la kusagia shingoni mwake, na kutoswa katika kilindi cha bahari.

7

Οὐαὶ	τῷ	κόσμῳ	ἀπὸ	τῶν	σκανδάλων!	ἀνάγκη
Ole	kwa–ulimwengu	ulimwengu	kwa–sababu–ya	–vikwazo	vikwazo	lazima
G3759	G3588	G2889	G0575	G3588	G4625	G0318

γὰρ	ἐλθεῖν	τὰ	σκάνδαλα,	πλὴν	οὐαὶ	τῷ	ἀνθρώπῳ	δι’
kwa–maana	vije	–vikwazo	vikwazo	lakini	ole	kwa–mtu	mtu	ambaye–kwa
G1063	G2064	G3588	G4625	G4133	G3759	G3588	G0444	G1223

οὗ	τὸ	σκάνδαλον	ἔρχεται!
yeye	–kikwazo	kikwazo	kinakuja
G3739	G3588	G4625	G2064

> “Ole kwa ulimwengu kwa sababu ya yale mambo yanayosababisha watu kutenda dhambi! Mambo hayo lazima yawepo, lakini ole wake mtu yule ambaye huyasababisha.

8

Εἰ	δὲ	ἡ	χείρ	σου,	ἢ	ὁ	πούς	σου	σκανδαλίζει	σε,
Kama	lakini	–mkono	mkono	wako	au	–mguu	mguu	wako	unakukwaza	wewe
G1487	G1161	G3588	G5495	G4771	G2228	G3588	G4228	G4771	G4624	G4771

ἔκκοψον	αὐτὸν	καὶ	βάλε	ἀπὸ	σοῦ;	καλόν	σοί	ἐστιν	εἰσελθεῖν	εἰς
ukate	huo	na	utupe	kutoka	kwako	ni–afadhali	kwako	ni	kuingia	katika
G1581	G0846	G2532	G0906	G0575	G4771	G2570	G4771	G1510	G1525	G1519

τὴν	ζωὴν	κυλλὸν	ἢ	χωλόν,	ἢ	δύο	χεῖρας	ἢ	δύο	πόδας
–uzima	uzima	ukiwa–kilema	au	kiwete	kuliko	mikono	miwili	au	miguu	miwili
G3588	G2222	G2948	G2228	G5560	G2228	G1417	G5495	G2228	G1417	G4228

ἔχοντα,	βληθῆναι	εἰς	τὸ	πῦρ	τὸ	αἰώνιον.
ukiwa–na	kutupwa	katika	–moto	moto	–wa–milele	wa–milele
G2192	G0906	G1519	G3588	G4442	G3588	G0166

> Ikiwa mkono wako au mguu wako unakusababisha utende dhambi, ukate na uutupe mbali. Ni afadhali kwako kuingia katika uzima ukiwa huna mkono mmoja au mguu mmoja, kuliko kuwa na mikono miwili au miguu miwili, na kutupwa katika moto wa milele.

9

καὶ	εἰ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	σκανδαλίζει	σε,	ἔξελε	αὐτὸν	καὶ	βάλε
na	kama	–jicho	jicho	lako	linakukwaza	wewe	ling'oe	hilo	na	litupe
G2532	G1487	G3588	G3788	G4771	G4624	G4771	G1807	G0846	G2532	G0906

ἀπὸ	σοῦ;	καλόν	σοί	ἐστιν	μονόφθαλμον	εἰς	τὴν	ζωὴν	εἰσελθεῖν,
kutoka	kwako	ni–afadhali	kwako	ni	kwa–jicho–moja	katika	–uzima	uzima	kuingia
G0575	G4771	G2570	G4771	G1510	G3442	G1519	G3588	G2222	G1525

ἢ	δύο	ὀφθαλμοὺς	ἔχοντα	βληθῆναι	εἰς	τὴν	γέενναν	τοῦ
kuliko	macho	mawili	ukiwa–na	kutupwa	katika	–jehanamu	jehanamu	–ya–moto
G2228	G1417	G3788	G2192	G0906	G1519	G3588	G1067	G3588

πυρός.
–ya–moto
G4442

> Nalo jicho lako likikusababisha kutenda dhambi, ling’oe, ulitupe mbali. Ni afadhali kwako kuingia katika uzima ukiwa na jicho moja, kuliko kuwa na macho mawili lakini ukatupwa katika moto wa jehanamu.

10

Ὁρᾶτε	μὴ	καταφρονήσητε	ἑνὸς	τῶν	μικρῶν	τούτων.	λέγω
Angalieni	msi	mdharau	mmoja	–wa–wadogo	wadogo	hawa	ninawaambia
G3708	G3361	G2706	G1520	G3588	G3398	G3778	G3004

γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	οἱ	ἄγγελοι	αὐτῶν	ἐν	οὐρανοῖς	διὰ	παντὸς
kwa–maana	ninyi	kwamba	–malaika	malaika	wao	katika	mbingu	daima	siku–zote
G1063	G4771	G3754	G3588	G0032	G0846	G1722	G3772	G1223	G3956

βλέπουσι	τὸ	πρόσωπον	τοῦ	Πατρός	μου,	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.
wanaona	–uso	uso	–wa–Baba	–wa–Baba	yangu	–aliye	katika	mbingu
G0991	G3588	G4383	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3772

> “Angalia ili usimdharau mmojawapo wa hawa wadogo, kwa maana nawaambia, malaika wao mbinguni daima wanauona uso wa Baba yangu aliye mbinguni. [

11

<Ἦλθεν	γὰρ	ὁ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	σῶσαι	τὸ
Alikuja	kwa–maana	–Mwana	Mwana	–wa–mtu	–wa–mtu	kuokoa	–kilichopotea
G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G4982	G3588

ἀπολωλός>.
kilichopotea
G0622

> Kwa maana Mwana wa Adamu alikuja kuokoa kile kilichopotea.]

12

Τί	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἐὰν	γένηταί	τινι	ἀνθρώπῳ	ἑκατὸν	πρόβατα,	καὶ
Nini	ninyi	mnafikiri	kama	atatokea	mtu–fulani	mtu	mia	kondoo	na
G5101	G4771	G1380	G1437	G1096	G5100	G0444	G1540	G4263	G2532

πλανηθῇ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν,	οὐχὶ	ἀφήσει	τὰ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	ἐπὶ
akipotea	mmoja	kati	yao	si	atawacha	–tisini	tisini	na–tisa	juu–ya
G4105	G1520	G1537	G0846	G3780	G0863	G3588	G1768	G1767	G1909

τὰ	ὄρη,	καὶ	πορευθεὶς,	ζητεῖ	τὸ	πλανώμενον?
–milima	milima	na	akienda	atafuta	–aliyepotea	aliyepotea
G3588	G3735	G2532	G4198	G2212	G3588	G4105

> “Mwaonaje? Ikiwa mtu ana kondoo mia moja, na mmoja wao akapotea, je, hatawaacha wale tisini na tisa vilimani na kwenda kumtafuta huyo mmoja aliyepotea?

13

καὶ	ἐὰν	γένηται	εὑρεῖν	αὐτό,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	χαίρει
na	akitokea	akipata	kupata	huyo	amini	ninawaambia	ninyi	kwamba	anafurahi
G2532	G1437	G1096	G2147	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754	G5463

ἐπ’	αὐτῷ	μᾶλλον	ἢ	ἐπὶ	τοῖς	ἐνενήκοντα	ἐννέα	τοῖς	μὴ
juu	yake	zaidi	kuliko	juu–ya	–tisini	tisini	na–tisa	–ambao	hawaku
G1909	G0846	G3123	G2228	G1909	G3588	G1768	G1767	G3588	G3361

πεπλανημένοις.
potea
G4105

> Naye akishampata, amin, nawaambia, hufurahi zaidi kwa ajili ya huyo kondoo mmoja kuliko wale tisini na tisa ambao hawakupotea.

14

οὕτως	οὐκ	ἔστιν	θέλημα	ἔμπροσθεν	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν,	τοῦ	ἐν
hivyo	si	mapenzi	mapenzi	mbele	–ya–Baba	–ya–Baba	yenu	–aliye	katika
G3779	G3756	G1510	G2307	G1715	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722

οὐρανοῖς,	ἵνα	ἀπόληται	ἓν	τῶν	μικρῶν	τούτων.
mbingu	kwamba	apotee	mmoja	–wa–wadogo	wadogo	hawa
G3772	G2443	G0622	G1520	G3588	G3398	G3778

> Vivyo hivyo, Baba yenu wa mbinguni hapendi hata mmojawapo wa hawa wadogo apotee.

15

Ἐὰν	δὲ	ἁμαρτήσῃ	‹εἰς	σὲ›	ὁ	ἀδελφός	σου,	ὕπαγε	ἔλεγξον
Kama	lakini	akikukosea	dhidi–yako	wewe	–ndugu	ndugu	yako	nenda	mkemee
G1437	G1161	G0264	G1519	G4771	G3588	G0080	G4771	G5217	G1651

αὐτὸν,	μεταξὺ	σοῦ	καὶ	αὐτοῦ	μόνου.	ἐάν	σου	ἀκούσῃ,	ἐκέρδησας	τὸν
yeye	kati	yako	na	yeye	peke–yake	akiku	wako	sikiliza	umempata	–ndugu
G0846	G3342	G4771	G2532	G0846	G3441	G1437	G4771	G0191	G2770	G3588

ἀδελφόν	σου.
ndugu	yako
G0080	G4771

> “Kama ndugu yako akikukosea, nenda ukamwonyeshe kosa lake, kati yenu ninyi wawili peke yenu. Kama akikusikiliza, utakuwa umempata tena ndugu yako.

16

ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀκούσῃ,	παράλαβε	μετὰ	σοῦ	ἔτι,	ἕνα	ἢ	δύο,
kama	lakini	asipo	sikiliza	mchukue	pamoja–na	wewe	zaidi	mmoja	au	wawili
G1437	G1161	G3361	G0191	G3880	G3326	G4771	G2089	G1520	G2228	G1417

ἵνα	ἐπὶ	στόματος	δύο	μαρτύρων	ἢ	τριῶν,	σταθῇ	πᾶν	ῥῆμα.
ili	kwa	kinywa	–cha–mashahidi	mashahidi	au	watatu	lithibitishwe	kila	neno
G2443	G1909	G4750	G1417	G3144	G2228	G5140	G2476	G3956	G4487

> Lakini kama hatakusikiliza, nenda na mtu mwingine mmoja au wawili ili kila neno lithibitishwe kwa ushahidi wa mashahidi wawili au watatu.

17

ἐὰν	δὲ	παρακούσῃ	αὐτῶν,	εἰπὸν	τῇ	ἐκκλησίᾳ.	ἐὰν	δὲ	καὶ
kama	lakini	atakataa–kuwasikiliza	wao	liambie	–kanisa	kanisa	kama	lakini	pia
G1437	G1161	G3878	G0846	G3004	G3588	G1577	G1437	G1161	G2532

τῆς	ἐκκλησίας	παρακούσῃ,	ἔστω	σοι	ὥσπερ	ὁ	ἐθνικὸς	καὶ
–kanisa	kanisa	atakataa–kulisikiliza	awe	kwako	kama	–mpagani	mpagani	na
G3588	G1577	G3878	G1510	G4771	G5618	G3588	G1482	G2532

ὁ	τελώνης.
–mtoza–ushuru	mtoza–ushuru
G3588	G5057

Kama akikataa kuwasikiliza hao, liambie kanisa. Naye kama akikataa hata kulisikiliza kanisa, basi awe kwenu kama mtu asiyeamini au mtoza ushuru.

18

Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅσα	ἐὰν	δήσητε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται
Amini	ninawaambia	ninyi	yoyote	mtakacho	funga	juu–ya	–nchi	nchi	yatakuwa
G0281	G3004	G4771	G3745	G1437	G1210	G1909	G3588	G1093	G1510

δεδεμένα	ἐν	οὐρανῷ;	καὶ	ὅσα	ἐὰν	λύσητε	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
yamefungwa	katika	mbingu	na	yoyote	mtakacho	fungua	juu–ya	–nchi	nchi
G1210	G1722	G3772	G2532	G3745	G1437	G3089	G1909	G3588	G1093

ἔσται	λελυμένα	ἐν	οὐρανῷ.
yatakuwa	yamefunguliwa	katika	mbingu
G1510	G3089	G1722	G3772

"Amin, nawaambia, lolote mtakalolifunga duniani litakuwa limefungwa mbinguni, na lolote mtakalolifungua duniani litakuwa limefunguliwa mbinguni.

19

Πάλιν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἐὰν	δύο	συμφωνήσωσιν	ἐξ	ὑμῶν
Tena	amini	ninawaambia	ninyi	kwamba	wakiku	wawili	baliana	kati	yenu
G3825	G0281	G3004	G4771	G3754	G1437	G1417	G4856	G1537	G4771

ἐπὶ	τῆς	γῆς,	περὶ	παντὸς	πράγματος,	οὗ	ἐὰν	αἰτήσωνται,
juu–ya	–nchi	nchi	kuhusu	kila	jambo	ambalo	wataomba	wataomba
G1909	G3588	G1093	G4012	G3956	G4229	G3739	G1437	G0154

γενήσεται	αὐτοῖς,	παρὰ	τοῦ	Πατρός	μου,	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς.
litafanyika	kwao	kutoka	–kwa–Baba	–kwa–Baba	yangu	–aliye	katika	mbingu
G1096	G0846	G3844	G3588	G3962	G1473	G3588	G1722	G3772

"Tena nawaambia, ikiwa wawili wenu watakubaliana duniani kuhusu jambo lolote watakaloomba, watafanyiwa na Baba yangu aliye mbinguni.

20

οὗ	γάρ	εἰσιν	δύο	ἢ	τρεῖς	συνηγμένοι	εἰς	τὸ	ἐμὸν	ὄνομα,
kwa–maana	wapi	wako	wawili	au	watatu	waliokusanyika	katika	–jina	langu	jina
G3757	G1063	G1510	G1417	G2228	G5140	G4863	G1519	G3588	G1699	G3686

ἐκεῖ	εἰμι	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν.
huko	niko	katika	kati	yao
G1563	G1510	G1722	G3319	G0846

Kwa kuwa wanapokusanyika pamoja watu wawili au watatu kwa Jina langu, mimi niko papo hapo pamoja nao."

21

Τότε	προσελθὼν,	«ὁ	Πέτρος	εἶπεν»	αὐτῷ,	Κύριε,	ποσάκις	ἁμαρτήσει
Ndipo	akija	–Pétros	Pétros	alisema	kwake	Bwana	mara–ngapi	atanikosea
G5119	G4334	G3588	G4074	G3004	G0846	G2962	G4212	G0264

εἰς	ἐμὲ	ὁ	ἀδελφός	μου,	καὶ	ἀφήσω	αὐτῷ?	ἕως	ἑπτάκις?
dhidi–yangu	mimi	–ndugu	ndugu	yangu	na	nimsamehe	yeye	hadi	mara–saba
G1519	G1473	G3588	G0080	G1473	G2532	G0863	G0846	G2193	G2034

Ndipo Petro akamjia Yesu na kumuuliza, "Bwana, ndugu yangu anikosee mara ngapi nami nimsamehe? Je, hata mara saba?"

22

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	λέγω	σοι	ἕως	ἑπτάκις,	ἀλλὰ
anamwambia	yeye	–Iēsoûs	Iēsoûs	Si	ninakuambia	wewe	hadi	mara–saba	bali
G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771	G2193	G2034	G0235

ἕως	ἑβδομηκοντάκις	ἑπτά!
hadi	mara–sabini	mara–saba
G2193	G1441	G2033

Yesu akamjibu, "Sikuambii hata mara saba, bali hata saba mara sabini.

23

Διὰ	τοῦτο,	ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν
Kwa–sababu–ya	hili	umefanana	–ufalme	ufalme	–wa–mbingu	–wa–mbingu
G1223	G3778	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772

ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,	ὃς	ἠθέλησεν	συνᾶραι	λόγον	μετὰ	τῶν	δούλων
na–mtu	mfalme	ambaye	alitaka	kuhesabu	hesabu	na	–watumishi	watumishi
G0444	G0935	G3739	G2309	G4868	G3056	G3326	G3588	G1401

αὐτοῦ.
wake
G0846

> “Kwa hiyo Ufalme wa Mbinguni unaweza kufananishwa na mfalme aliyetaka kufanya hesabu zake za fedha na watumishi wake.

24

ἀρξαμένου	δὲ	αὐτοῦ	συναίρειν,	προσηνέχθη	εἷς	αὐτῷ,	ὀφειλέτης
alipoanza	lakini	yeye	kuhesabu	aliletwa	mmoja	kwake	mdaiwa
G0756	G1161	G0846	G4868	G4374	G1520	G0846	G3781

μυρίων	ταλάντων.
–wa–talanta	talanta
G3463	G5007

> Alipoanza kufanya hesabu zake, mtu mmoja aliyekuwa anadaiwa talanta10,000, aliletwa kwake.

25

μὴ	ἔχοντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀποδοῦναι,	ἐκέλευσεν	αὐτὸν	ὁ	κύριος
asiye–na	uwezo	lakini	yeye	kulipa	aliamuru	yeye	–bwana	bwana
G3361	G2192	G1161	G0846	G0591	G2753	G0846	G3588	G2962

πραθῆναι,	καὶ	τὴν	γυναῖκα	καὶ	τὰ	τέκνα,	καὶ	πάντα	ὅσα
auziwe	na	–mke	mke	na	–watoto	watoto	na	vyote	alivyo–navyo
G4097	G2532	G3588	G1135	G2532	G3588	G5043	G2532	G3956	G3745

ἔχει,	καὶ	ἀποδοθῆναι.
alivyo–navyo	na	alipwe
G2192	G2532	G0591

> Kwa kuwa alikuwa hawezi kulipa deni hilo, bwana wake akaamuru kwamba auzwe, yeye, mkewe, watoto wake na vyote alivyokuwa navyo, ili lile deni lipate kulipwa.

26

πεσὼν	οὖν	ὁ	δοῦλος	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	Μακροθύμησον	ἐπ’
akianguka	basi	–mtumishi	mtumishi	alimsujudia	yeye	akisema	Nivumilie	juu
G4098	G3767	G3588	G1401	G4352	G0846	G3004	G3114	G1909

ἐμοί,	καὶ	πάντα	ἀποδώσω	σοι.
yangu	na	yote	nitakulipa	wewe
G1473	G2532	G3956	G0591	G4771

> “Yule mtumishi akampigia magoti, akamsihi yule bwana akisema, ‘Naomba univumilie, nami nitakulipa deni lako lote.’

27

σπλαγχνισθεὶς	δὲ,	ὁ	κύριος	τοῦ	δούλου	ἐκείνου	ἀπέλυσεν
akihurumia	lakini	–bwana	bwana	–wa–mtumishi	–wa–mtumishi	yule	alimwachia
G4697	G1161	G3588	G2962	G3588	G1401	G1565	G0630

αὐτόν,	καὶ	τὸ	δάνειον	ἀφῆκεν	αὐτῷ.
yeye	na	–deni	deni	alimsamehe	yeye
G0846	G2532	G3588	G1156	G0863	G0846

> Yule bwana wa huyo mtumishi akamwonea huruma, akafuta deni lake lote, akamwacha aende zake.

28

ἐξελθὼν	δὲ,	ὁ	δοῦλος	ἐκεῖνος	εὗρεν	ἕνα	τῶν
akitoka	lakini	–mtumishi	mtumishi	yule	alipata	mmoja	–wa–watumishi–wenzake
G1831	G1161	G3588	G1401	G1565	G2147	G1520	G3588

συνδούλων	αὐτοῦ,	ὃς	ὤφειλεν	αὐτῷ	ἑκατὸν	δηνάρια,	καὶ	κρατήσας
watumishi–wenzake	wake	ambaye	alimwia	yeye	dinari	mia	na	akimkamata
G4889	G0846	G3739	G3784	G0846	G1540	G1220	G2532	G2902

αὐτὸν	ἔπνιγεν,	λέγων,	Ἀπόδος	εἴ	τι	ὀφείλεις.
yeye	alimsonga	akisema	Lipa	kama	kitu	unadaiwa
G0846	G4155	G3004	G0591	G1487	G5100	G3784

> “Lakini yule mtumishi alipokuwa anatoka nje, akakutana na mtumishi mwenzake aliyekuwa amemkopesha dinarimia moja. Akamkamata, akamkaba koo akimwambia, ‘Nilipe kile ninachokudai!’

29

πεσὼν	οὖν,	ὁ	σύνδουλος	αὐτοῦ	παρεκάλει	αὐτὸν,
akianguka	basi	–mtumishi–mwenzake	mtumishi–mwenzake	wake	alimsihi	yeye
G4098	G3767	G3588	G4889	G0846	G3870	G0846

λέγων,	Μακροθύμησον	ἐπ’	ἐμοί,	καὶ	ἀποδώσω	σοι.
akisema	Nivumilie	juu	yangu	na	nitakulipa	wewe
G3004	G3114	G1909	G1473	G2532	G0591	G4771

> “Yule mtumishi mwenzake akapiga magoti akamsihi akisema, ‘Naomba univumilie, nami nitakulipa deni lako lote.’

30

ὁ	δὲ	οὐκ	ἤθελεν,	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	ἔβαλεν	αὐτὸν	εἰς	φυλακὴν,
–yeye	lakini	hakutaka	hakutaka	bali	akienda	alimtupa	yeye	katika	gereza
G3588	G1161	G3756	G2309	G0235	G0565	G0906	G0846	G1519	G5438

ἕως	‹οὗ›	ἀποδῷ	τὸ	ὀφειλόμενον.
hadi	wakati	alipe	–deni	deni
G2193	G3739	G0591	G3588	G3784

> “Lakini akakataa. Badala yake, alienda akamtupa gerezani hata atakapolipa hilo deni.

31

ἰδόντες	οὖν	οἱ	σύνδουλοι	αὐτοῦ	τὰ	γενόμενα,
wakiona	basi	–watumishi–wenzake	watumishi–wenzake	wake	–yaliyotokea	yaliyotokea
G3708	G3767	G3588	G4889	G0846	G3588	G1096

ἐλυπήθησαν	σφόδρα,	καὶ	ἐλθόντες,	διεσάφησαν	τῷ	κυρίῳ	ἑαυτῶν	πάντα
walihuzunika	sana	na	wakija	walieleza	kwa–bwana	bwana	wao	yote
G3076	G4970	G2532	G2064	G1285	G3588	G2962	G1438	G3956

τὰ	γενόμενα.
–yaliyotokea	yaliyotokea
G3588	G1096

> Watumishi wenzake walipoona haya yaliyotukia wakaudhika sana, nao wakaenda na kumwambia bwana wao kila kitu kilichokuwa kimetukia.

32

τότε	προσκαλεσάμενος	αὐτὸν	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	λέγει	αὐτῷ,	Δοῦλε
ndipo	akimwita	yeye	–bwana	bwana	wake	anamwambia	yeye	Mtumishi
G5119	G4341	G0846	G3588	G2962	G0846	G3004	G0846	G1401

πονηρέ,	πᾶσαν	τὴν	ὀφειλὴν	ἐκείνην	ἀφῆκά	σοι,	ἐπεὶ	παρεκάλεσάς
mwovu	lote	–deni	deni	lile	nilikusamehe	wewe	kwa–sababu	uliniomba
G4190	G3956	G3588	G3782	G1565	G0863	G4771	G1893	G3870

με.	
mimi	
G1473	

> “Yule bwana akamwita yule mtumishi akamwambia, ‘Wewe mtumishi mwovu! Mimi nilikusamehe deni lako lote uliponisihi.

33	οὐκ	ἔδει	καὶ	σὲ	ἐλεῆσαι	τὸν	σύνδουλόν	σου,
	si	ulipaswa	pia	wewe	kumhurumia	–mtumishi–mwenzako	mtumishi–mwenzako	wako
	G3756	G1163	G2532	G4771	G1653	G3588	G4889	G4771

ὡς	κἀγὼ	σὲ	ἠλέησα?
kama	mimi–pia	wewe	nilivyokuhurumia
G5613	G2504	G4771	G1653

> Je, haikukupasa kumhurumia mtumishi mwenzako kama mimi nilivyokuhurumia wewe?’

34	καὶ	ὀργισθεὶς,	ὁ	κύριος	αὐτοῦ	παρέδωκεν	αὐτὸν	τοῖς	βασανισταῖς,
	na	akikasirika	–bwana	bwana	wake	alimtia	yeye	kwa–watesaji	watesaji
	G2532	G3710	G3588	G2962	G0846	G3860	G0846	G3588	G0930

ἕως	οὗ	ἀποδῷ	πᾶν	τὸ	ὀφειλόμενον	αὐτῷ.
hadi	wakati	alipe	lote	–deni	deni	kwake
G2193	G3739	G0591	G3956	G3588	G3784	G0846

> Kwa hasira, yule bwana wake akamtia yule mtumishi mikononi mwa askari wa gereza ili ateswe mpaka atakapolipa yote aliyokuwa anadaiwa.

35	Οὕτως	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου	ὁ	οὐράνιος	ποιήσει	ὑμῖν,	ἐὰν
	Hivyo	pia	–Baba	Baba	yangu	–wa–mbinguni	wa–mbinguni	atawafanyia	ninyi	msi
	G3779	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G3770	G4160	G4771	G1437

μὴ	ἀφῆτε	ἕκαστος	τῷ	ἀδελφῷ	αὐτοῦ,	ἀπὸ	τῶν	καρδιῶν	ὑμῶν.
po	samehe	kila–mmoja	–ndugu	ndugu	yake	kutoka	–mioyo	mioyo	yenu
G3361	G0863	G1538	G3588	G0080	G0846	G0575	G3588	G2588	G4771

> “Hivi ndivyo Baba yangu wa mbinguni atakavyomfanyia kila mmoja wenu ikiwa hatamsamehe ndugu yake kutoka moyoni mwake.”